Kōvintapputtūr / Govindapputtūr, Gaṅgājaṭādhara temple, time of Parakesarivarman, year 13

Valérie Gillet and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Valérie Gillet, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00519

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00519.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 18:01 (dea0bb1), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Summary

Upper inscription on the lowest stone of the southernmost wall section of the western façade of the sanctuary. Regnal year 13 of Kōpparakesarivarman = Uttamacōḻa (*circa* 984 CE).

Edition

〈1〉 kō-p-para-kēcari-va**nma**ṟku yāṇṭu 10 3-Āvatu

It-tiru-k-kaṟṟaḷ[[i]] Eṭuppit〈2〉ta **ku**vaḷālam-uṭaiyāṉ Ampalavaṉ paḻuvūr nakkaṉ-āṉa vikkirama-cōḻa-mā-rā〈3〉yar Akamuṭaiyāḷ Aparāyitaṉ ceyyavāymaṇi ca**ntrā**tittaval vaitta non〈4〉t¿a?〈ā〉-viḷakku Oṉṟukku nicata〈m〉 Uḻakku neyy āka vaitta Āṭu toṇṇūṟṟu Āṟu

Ivai cāvā ⟨mū⟩⟨5⟩vā pēr-āṭu

pa**nmāheśvara-rakṣai** ⇝

Apparatus

⟨3⟩ non⟨4⟩t¿a?⟨ā⟩ SII32 G ◇ *non⟨4⟩tā* SII19.

⟨4⟩ nicata⟨m⟩ ◇ *nit=ta⟨m⟩* SII19 SII32; *nicata* G. — ⟨4⟩ cāvā ⟨mū⟩⟨5⟩vā ◇ *cāvāmu⟨5⟩vā* SII19; *cāvā(mū)⟨5⟩ (v)ā* SII32; *cāvā⟨5⟩vā* G.

Translation by Gillet 2023

⟨1⟩ ⟨This is the⟩ 13th year of Kōpparakesarivarman.

⟨1–4⟩ The wife (*akamuṭaiyāḷ*) of Ampalavaṉ Paḻuvūr Nakkaṉ alias Vikkiramacōḻa Mārāyar, lord (*uṭaiyāṉ*) of Kuvaḷāḷam who built (*eṭupitta*) this stone shrine (*ittirukkaṟṟaḷi*), Aparāyitaṉ[1] Ceyyavāymaṇi gave; as long as the sun and the moon endure, for one perpetual lamp, for one *uḻakku* of *ghee* everyday, she gave ninety-six goats.

⟨4–5⟩ These undying and non ageing great goats are under the protection of the Panmāheśvaras.

Commentary

There is no *svasti śrī* at the beginning of this inscription.

Bibliography

Reported in ARIE 1928–29 (ARIE/1928-1929/B/1928-1929/166).

Edited in Srinivasa Rao *et al.* 1967 (SII 19.333), in Swaminathan 2012 (SII 32, part 2, no. 123). Edited and translated in Gillet 2023, based on autopsy and photographs (by Valérie Gillet, 2018).

This digital edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.

[1] Sanskrit Aparājita.

Primary

[SII19] Srinivasa Rao, G.V., Dines Chandra Sircar & G.S. Gai. 1967. *South-Indian inscriptions. Volume XIX: Inscriptions of Parakesarivarman*. South Indian Inscriptions 19. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 168, item 333.

[SII32] Swaminathan, S. 2012. *South Indian inscriptions. Volume XXXII: inscriptions of the early Chola kings upto Uttama Chola*. South Indian Inscriptions 32. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Page 239, item 123.

[G] Gillet, Valérie. 2023. "Constructing temple, constructing power: Temple reconstruction process in 10th-century Tamil-speaking South with special emphasis on Govindapputtur." In: *The Routledge Handbook of Hindu Temples*. By Himanshu Prabha Ray, Salila Kulshreshtha & Uthara Suvrathan. London: Routledge India, pp. 57–95. DOI: 10.4324/9781003097709-6. [URL]. Page 81, item 9.

Secondary

ARIE 1928–29. *Annual report on epigraphy for the year 1928-1929*. Edited by S. V. Viswanatha. Madras: Government Press, 1930. Page TBC, appendixes B/1928-1929, item 166.